ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 1 SEPTEMBER 1956 — No. 2618

ONTWERP LANDSVERORDENING REGELENDE TOELATING EN UITZETTING UIT DE N.A. BIJ DE STATEN INGEDIEND

Nederlanders 12 jaar woonachtig in de Antillen krijgen van rechtswege toelating

Een ontwerp-landsverordening regelende de toelating en uitzetting uit de Nederlandse Antillen is bij de Staten ingediend, omdat de huidige regeling onbevredigend is. Dat is gebleken uit de diverse opmerkingen, in de loop van de jaren door de Staten terzake de regeling geuit. Zoals bekend heeft men vele (niet met resultaat bekroonde) pogingen gedaan om een andere regeling te verkrijgen.

Herinnerd moge worden onder andere aan het ontwerp van een algemene maatregel van bestuur, in 1937 door de toenmalige Minister van Koloniën ontworpen en op 10 december 1938 aan de Staten voor advies aangeboden, welk ontwerp onlangs door de regering van de Nederlandse Antillen is teruggenomen.

Het besluit van 1945 was bedoeld als een noodmaatregel en houdt ook niet meer in dan een zeer beperkte noodregeling.

Algemeen overheidsbeleid

Inmiddels is de staatkundige constellatie van de Nederlandse Antillen geheel veranderd en is de verantwoordelijkheid voor het overheidsbeleid komen te berusten bij een regering. „Toelating en Uitzetting" is een onderdeel van het algemeen overheidsbeleid.

Daarmede rekening houdende biedt de regering een nieuwe regeling aan waarbij enerzijds de rechtszekerheid voor de burgers en vreemdelingen zo goed mogelijk wordt gewaarborgd en anderzijds de praktijk van de toelating en uitzetting zo goed mogelijk in wettelijke regelingen, dus onder verantwoordelijkheid van de regering, wordt verankerd.

Vier categorieen

Onderscheid wordt gemaakt tussen vier categorieën van personen, namelijk:

a. zij die als Antillianen zijn te beschouwen en op wie de regeling niet van toepassing is;
b. zij die van rechtswege toelating bekomen;
c. zij die een vergunning tot toelating moeten ontvangen om in de Nederlandse Antillen te kunnen verblijven;
d. zij die vergunning moeten ontvangen, doch die vanwege hun band met de Antillen bijzondere faciliteiten genieten.

Dat de Antillianen zelf geen toelating behoeven en niet kunnen worden uitgezet, spreekt van zelf. De band tussen Antilliaanse staatsburgers en hun geboortegrond kan men zelfs niet theoretisch losmaken. Er zijn echter nog andere personen, wier banden met het grondgebied van de Nederlandse Antillen zo nauw is dat hun toelating niet belemmerd hoort te worden door financiële beperkingen. Voor hen wordt voorgesteld dat het storten van een waarborgsom niet kan worden vereist.

Uiteraard is iedere indeling min of meer willekeurig.

Men moet een keuze doen, welke is gebaseerd op verwachtingen en het gevoel van billijkheid.

Systematisch gerangschikt kent het ontwerp de volgende groeperingen:

1. Antillianen, zijnde in de Nederlandse Antillen geboren Nederlanders (vrij);
2. Kinderen van twee Antilliaanse ouders (vrij);
3. De vrouw van een Antilliaanse man (vrij);
4. De man van een Antilliaanse vrouw (faciliteit);
5. Wettige kinderen van een Antilliaanse man:
   a. minderjarig, doch ook indien hier meerderjarig wordende (vrij);
   b. zich meerderjarig hier vestigende (faciliteit);
6. Kinderen van een Antilliaanse vrouw:
   a. minderjarig en bij haar wonende (faciliteit);
   b. andere (faciliteit).

(doorlezen naar pagina 2)

ARUBAANSE BURSALEN VERTREKKEN ZONDAGAVOND TIEN VOOR ELF

ORANJESTAD. - Volgens de laatste berichten zullen de Arubaanse bursalen Zondagavond om tien voor elf van Aruba vertrekken. Voor zover bekend zullen zij diezelfde nacht nog doorvliegen naar Nederland.

RAAD VAN BEROEP VERWIERP OOK DR. SUTMOLLER's EIS

ORANJESTAD. - Van officiele zijde vernamen wij dat de Raad van Beroep in Ambtenarenzaken uitspraak heeft gedaan in hoger beroep over de zaak, die het voormalig hoofd van de Veterinaire Dienst op ons eiland, dokter P. Sutmoller, onlangs tegen het eilandgebied aanhangig heeft gemaakt. De uitspraak van de Raad bevestigde de uitspraak van de ambtenarenrechter in eerste aanleg, waarbij dr. Sutmoller's eis niet ontvankelijk werd verklaard.

De eis van *dr Sutmoller* was ten eerste nietig verklaring van zijn ontslag en ten tweede uitbetaling van een schadevergoeding van NAFl. 26.227.-74.

Gisteravond werd in de Oranjestraat het „Indisch Restaurant„ geopend

ORANJESTAD.— In het pand, waarin voorheen de firma Aruba Mercantile gevestigd was, werd gisteravond om acht uur het „Indisch Restaurant" geopend. De bedrijfsleider van dit restaurant is de heer H.G. Lemmers (in de mondeling „Max" genoemd) en dat hij vol goede voornemens is wordt bewezen door z'n eerste woorden, waarmee hij ons tegemoettrad „Goed eten en drinken, dát is het wat wij onze klanten gaan geven".

Toen wij even later in deze koele propere en ruime zaak met de heer Lemmens aan een der tafeltjes zaten ging hij nog even op de culinaire zijde van de zaak door. Dank zij de Indonesische kokkin, die in zijn keuken de scepter zwaait zal men in het „Indisch Restaurant" alle Indische gerechten kunnen bestellen, die men maar wil. En wil men zijn groenten op z'n Surinaams gekookt compleet met zout vlees? Ook dat heeft Max. Wat de drankzijde van het bedrijf betreft vertelde de heer Lemmens ons, dat hij alleen een vergunning voor zwak alcoholische dranken heeft, maar voor een start vindt hij dit al mooi genoeg, hoewel hij natuurlijk hoopt later ook nog dranken van een hoger alcoholgehalte te mogen schenken.

Zoals reeds gezegd het is een keurig restaurant geworden, wat daar in de Oranjestraat ingericht werd. Er is een ruime bar om te drinken en een tiental tafeltjes met batikkleedjes erover, waar men kan eten. Een aantal planten zo hier en daar tussen de tafeltjes ingezet, geven het geheel een fleurig cachet. Het ziet er werkelijk uitnodigend uit. Een paar kleinigheden zijn er nog, die de heer Lemmens op zeer korte termijn hoopt te kunnen aanbrengen: een kleine lift, waarin het eten vanuit de keuken, die op de eerste verdieping gelegen is, naar beneden kan worden getransporteerd en een radio met pick-up voor de muziek.

Maar naar de heer Lemmens ons verzekerde zal vooral dit laatste niet lang meer op zich laten wachten, want „Wat is een restaurant zonder een gezellig muziekje?" Wij zijn er van overtuigd, dat de vele bezoekers van gisteravond het met ons eens zijn, dat het de moeite waard is om gauw nog eens naar het Indisch Restaurant terug te keren.

Un historia stranjo tocante taxie

Directiva di Arubaanse Chauffeurs Bond a reuni na Oranjestad y na e mes momento e ta worde baha na San Nicolaas

ORANJESTAD.— Ta pasa cosnan stranjo den circulonan di taxichauffeurnan na Aruba. Na e momento cu e directiva di Arubaanse Chauffeursband ta reuni na Oranjestad y ta considerando seriamente tocante loke mester hasi pa e miembronan, na San Nicolas ta warde teni na e mes tempu un reunion especial di miembranan di Arubaanse Chauffeursbond y eiden ta worde decidi sin presencia di e directiva, cu e directiva ei a worde baha.

Esaki ta un historia:

Hunto cu e suplica di e president di Arubaanse Chauffeursbond, senjor A. B. Kuiperi Sr., pa e por retira for di su puesto pa motibonan di su salud (senjor Kuiperi ya a pidi su retiro di e Commissie voor Openbaar Vervoer) e directiva completo di e bond aki a yera tardi pa cinco or a reuni den sala di reunion di Kamer van Koophandel den e kantoor bieuw di havenkantoor. Durante di e reunion di directiva aki a worde decidi cu senjor J. Tromp lo keda temporalmente encarga cu puesto di president te e reunion general di miembronan cual lo a worde teni meimei di September. Durante di e reunion general di miembronan ei un directiva nobo lo worde scohe y tambe e estatutonan di e bond lo a worde cambia.

....y esaki ta e otro historia:

A suplica di 17 miembro di Arubaanse Chauffeursbond ayera tardi pa cinco or a worde teni den Jan Steenstraat na San Nicolas un reunion general especial di miembronan di e bond aki. Segun nos a worde informa na e reunion aki tabatin tanto chauffeurnan di taxi di San Nicolas como di Oranjestad presente. E directiva di e bond no a parce. Durante di e reunion aki door di e chauffeurnan di taxie a worde scohe cu mayoria di voto senjor G. Schouten como president di e directiva di bond y a worde decidi cu en lo futuro tur asunto cu ta concerni directiva lo mester bai via senjor Schouten. Esei kier meen anto cu comokiera cu e directiva (e tabata invita? — Red.) no a parce, lo e keda releva den su totalidad for di nan puestonan. Pa proposicion di senjor Schouten a worde decidi di bolbe reuni otro siman pa banja scohe e otro miembronan di directiva.

Durante di e reunion na San Nicolas ademas e estatutonan a worde cambia. Tambe a worde palabra cu mas pronto posibel Lago lo worde aserka cu e suplica di haci mas uso di e servicionan di e chauffeurnan di taxinan arubiano. Cu e Comision di Turista lo worde trata tocante un mihor arreglo di e tal conduct-tours pa e pasaheronan di Grace Line. Un otro resolucion interesante cu a worde tuma ta pa cuminza cu un kantoor di bond cual lo ta habri tur dia pa e chauffeurnan di taxi y na unda nan por bai cu nan problemanan. Ademas lo nan trata di haci e kantoor aki un centro di informacion pa e turistanan.

Esaki ta loke ayera pa cinco or a worde decidi na e mes ora na Oranjestad y San Nicolas door di e chauffeurnan di taxi. Cu interes nos ta sigui weta e proximo movementonan di tur dos lugar.

A.B. Kuiperi Sr. a tuma retiro for di Comision Trafico Publico

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa ayera di fuente oficial señor A.B. Kuiperi Sr. a pidi su retiro como miembro di Comision Trafico Publico.

Ademas ta worde spera den circulo di e chauffeurnan di taxi cu Sr. Kuiperi lo pidi su ontslag for di Bond di Chauffeurnan Arubano pa motibo di su salud.

Tocante di un president nobo di e Bond di Choferman nos a worde informa cu Senjor G. Schouten ta un di e candidatenan.

Si bond mester ricibi noticia di Senjor Kuiperi cu en berdad e ta tuma su retiro como president anto nan lo tene mas pronto posibel un reunion cu lo worde avisa door di directiva di bond, den cual lo worde trata fuera di e president cu lo mester scohe tambe over di tarifanan di taxi pa e turistanan di Grace Line.

E chofernan di taxi ta hanja cu nan propina pa e tournan aki ta demasiado abao en connexion cu e otro personanan cu ta den e organisacionnan di e rendritnan.

Cambios den programa na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Nos a worde informa di algun cambio den e interesante programa deportivo cu lo tin e weekend venidero na Lago Sport Park. Manera nos a publica caba diasabra atardi lo tin partidonan di tennis y anochi un encuentro di basketball. Diadomingo tambe lo ta mescos.

E cambionan cu a worde haci ta e siguientenan. E partido di singles femenino entre Sra. Ebeling-Koning di Aruba y Sra. L. Salas di Corsow, cu tabata anuncia pa diasabra atardi a worde cambia pa diadomingo atardi. E partido di dobles femenino cu lo a worde hunga diadomingo atardi a worde cambia pa diasabra atardi y lo ta entre Sras. Lenderink y Braat di Corsow contra di Sras. Ebeling-Koning y Sanders di Aruba.

Den basketball tambe a bin un cambio den e nomber di e seleccionnan. A worde anuncia cu diasabra anochi lo hunga un Lago All Stars, consistiendo unicamente di trahadornan di Lago, y diadomingo anochi un Aruba All Stars. Pero awor a worde forma un seleccion cu lo hunga tur dos partido bao di nomber di Lago Sport Park All Stars. E mes hungadornan cu tabata selecciona den e otro dos seleccionnan lo hunga tur dos partido.

Ta reina masha hopi entusiasmo entre e fanaticonan di deporte pa e encuentronan aki, especialmente pa e encuentronan di tennis. E partidonan aki indudablemente lo yuda na haci e bunita deporte aki bira mas popular.

Tambe nos a worde informa cu diadomingo atardi lo tin un agasaho ofreci pa Lago na e basketbolistanan, mientras cu diadomingo anochi lo tin un agasaho pa e tennistanan na Scala.

A.V.B. A RICIBI NOTICIA DI GUATEMALA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di AVB a ricibi un carta di e Federacion di Guatemala caminda splicacion ta worde duna ta pakiko e torneo a worde cancela.

E motivo ta falta di finanzas, ya cu e suma cu anualmente Gobierno guatemalteco ta duna pa e eventonan aki, e anja aki no a worde duna.

Deportistanan di Corsow ta yega awe mainta

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa e charter cu lo trece e deportistanan di nos isla hermana Corsow, invita pa Lago Sport Park, lo yega awe mainta 9.40. Cu e mes un charter lo parti rumbo pa Corsow e seleccion di softball femenino. Manera nos a publica caba e grupo curazolenjo ta consisti di e mihor tennistanan y basketbolistanan di Corsow. Awe tardi e promer partidonan di tennis lo tuma luga. Pa 3.45 e partidonan lo cuminza cu e partido femenino di dobles Sra. Lenderink y Braat di Corsow lo enfrenta Sras. Ebeling Koning y Saunders. Ariba e otro cancha lo worde hunga na e mes un ora e dobles mixto entre Phillips y Sra. Neyboer di Corsow contra di C. Batson y Sra. Peeren di Aruba. Pa 4.30 e campeon masculino singles di Corsow lo enfrenta e campeon di singles di Lago Sport Park. Esakinan ta H. Bakhuis y A. Brokke. E partido aki ta promete di bira masha interesante. Manjan atardi lo worde hunga pa 4 or singles femenino entre Sra. L. Salas y Sra. Ebeling Koning y e dobles masculino entre J. Kion y Plaate contra di A. Brokke y V. Henriquez.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......



„Veel tomatenketsup? Hij maakt thuis een fles per week op...."
„Hopi tomati-ketchup? Hij ta usa un botter pa siman.."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Toelating en uitzetting

(vervolg van pagina 1)

Toelating van rechtswege

Van rechtswege hebben toelating tot de Nederlandse Antillen:

* personen, van overheidswege uitgezonden, zolang zij in overheidsdienst zijn, en hun wettig gezin;
* personen, die in dienst zijn geweest van de Nederlandse Antillen of van een der eilandgebieden en uit dien hoofde pensioen of uitkering bij wijze van pensioen genieten, en hun wettig gezin, alsmede de weduwen van zodanige personen;
* in de Nederlandse Antillen als zodanig toegelaten beroepsconsuls, beroeps-consulaire ambtenaren, ander consulair personeel, alsmede hun wettig gezin;
* opvarenden van tot de zee- of luchtmacht van enige mogendheid behorende schepen of luchtvaartuigen, gedurende de tijd, dat de Nederlandse Antillen met toestemming van de bevoegde autoriteit wordt aangedaan;
* Nederlanders, die gedurende langer dan twaalf jaar onafgebroken in de Nederlandse Antillen zijn toegelaten geweest krachtens vergunning kunnen ten aanzien van de leden van het wettig gezin voorwaarden worden verbonden door de gezaghebber van het eilandgebied, alwaar betrokkenen verblijf of woonplaats hebben.

Deze voorwaarden mogen uitsluitend betreffen de woonplaats, het werkzaam zijn in een bepaald beroep of bedrijf of in dienst van een bepaalde werkgever dan wel maatregelen tot bescherming van de openbare orde, publieke rust en veiligheid of goede zeden.

Aan hun toelating kan ook geen voorwaarde worden verbonden.

Aan de toelating van rechtswege Wel is de mogelijkheid geopend voorwaarden te verbinden aan de toelating van leden van hun gezin. Gedacht is daarbij aan echtgenoten en kinderen der van rechtswege toegelaten personen, welke thans vrijelijk een dienstbetrekking kunnen aanvaarden, ook wanneer voor die dienstbetrekking geschikte werkloze Antillianen aanwezig zijn, of die gevaarlijk zijn voor de openbare orde, de publieke rust en veiligheid of de goede zeden. Het zou te ver gaan dit te tolereren enkel en alleen omdat het hoofd van het gezin qualitatief een toelating van rechtswege heeft.

De regering heeft gemeend te handelen in de geest van de nieuwe Rijkseenheid door elders geboren Nederlanders, die door hun langdurig verblijf in de Antillen geacht worden te zijn opgenomen in de Antilliaanse gemeenschap, van rechtswege toelating toe te kennen. Een ander criterium dan de duur van het verblijf krachtens vergunning, is daarvoor niet wel te vinden.

Belangrijkste groep

De categorie, hierboven genoemd onder c, bevat de belangrijkste groep van personen, voor wie de regeling van toelating en uitzetting nodig is.

De zorg voor de „toelating en uitzetting" is in de Nederlandse Antillen een uitermate gewichtig deel van de overheidstaak, omdat relatief zovele personen van buiten naar de Antillen zijn gekomen en in de toekomst zullen komen en ook omdat de Antillen zovele verbindingen met het buitenland hebben in letterlijke en in figuurlijke zin.

Uit deze gewichtigheid van de taak is terecht de conclusie getrokken dat er op dit punt een sterk centrale leiding dient te bestaan. Om sterk centraal te zijn behoeft dit beleid echter niet opgedragen te worden aan een centrale ambtelijke figuur aan wie men alle macht verder delegeert. Een sterk centrale leiding dient in de eerste plaats te bestaan in een uitvoerige centrale wetgeving en uitvoeringsvoorschriften, waardoor de uitvoering van de regeling door de plaatselijke autoriteiten uniform en volgens vaste lijnen kan geschieden.

Minister blijft centrale figuur

Daarom is de gezaghebber ter plaatse belast met de uitvoering van regeling doch onder de Minister van Justitie als centrale figuur die op zijn beurt uiteraard in zaken van wetgeving zoals landsbesluiten, houdende algemene maatregelen, en in belangrijke beleidskwesties handelt in overleg met de gehele regering.

Het zal overbodig zijn op te merken, dat de centrale leiding van de toelating en uitzetting allerminst inhaerent is aan de positie van procureur-generaal. Dit kón zo zijn, toen de procureur-generaal in de eerste plaats bestuursambtenaar was.

Nu het bestuur onder verantwoordelijkheid van een regering is gekomen en de procureur-generaal, gezien zijn benoeming door de Kroon in de eerste plaats als vervolgingsambtenaar is gedacht, is de (op zich zelf reeds vreemde) combinatie van functies niet langer gewenst.

De gezaghebber kan een vergunning voor toelating tot tijdelijk verblijf of tot verblijf voor onbepaalde tijd afgeven of weigeren. Weigeren kan hij de toelating alleen op grond van gevaar voor de openbare orde, de publieke rust en veiligheid, de goede zeden of het algemeen belang, dan wel indien de betrokkene geen voldoende middelen van bestaan kan aantonen. Op zich zelf is de toelating dus niets anders dan een permissie om in de Antillen te verblijven. Doch om te voorkomen dat de Antillen met armlastige immigranten opgescheept zouden komen te zitten, kan de toelating geweigerd worden, indien niet blijkt dat betrokkene voldoende middelen van bestaan heeft. Ook kan de gezaghebber voorwaarden aan de vergunning verbinden om zeker te zijn dat betrokkene over voldoende middelen van bestaan blijft beschikken, bijvoorbeeld door een dienstbetrekking te aanvaarden, zaken te drijven of een beroep uit te oefenen. Uit een oogpunt van toelating en uitzetting is echter alleen een eventuele armlastigheid van belang. Alvorens echter te beoordelen of de economie van het land het wenselijk maakt dat een immigrant hier een dienstbetrekking aanvaardt dan wel een bedrijf of beroep gaat uitoefenen, zal de gezaghebber advies inwinnen bij de daarvoor geëigende instanties. Het ontwerp staat geenszins in de weg aan eventuele toekomstige regelingen betreffende de werkzaamheid van niet-Antillianen in beroep of bedrijf hier te lande.

Om te verzekeren dat betrokkene ook zo nodig weer zonder kosten voor de overheid kan vertrekken, wordt bovendien het betalen van een waarborgsom als voorwaarde geëist, teneinde daarmede de kosten van terugzending eventueel te kunnen bestrijden.

Duidelijk omschreven

In het ontwerp is naar verhouding veel aandacht besteed aan de processuele kant van de toelating en uitzetting. Door nauwkeurig te omschrijven om welke reden en op welke wijze een vergunning tot verblijf kan worden geweigerd, worden ingetrokken of op andere wijze eindigen, wordt de rechtszekerheid gediend. Ook bij de uitzetting en daarmede samenhangende maatregelen is hieraan zo goed mogelijk gedacht.

In de praktijk za het voorgestelde dus geen grote voor het publiek waarneembare veranderingen teweegbrengen, behalve dan dat het publiek duidelijker omschreven rechten en plichten krijgt en een procedure om zijn rechten ook inderdaad af te dwingen.

Voor het overige geeft dit ontwerp een wettelijke basis aan de vreemdelingenpraktijk en het legt de verantwoordelijkheid daar, waar deze behoort te liggen.

Wij ontvingen de Krafft Atlas

ORANJESTAD.— Door J.B. Wolters in Groningen, in Nederland, een zeer bekend uitgever van leermiddelen, werd kort geleden een atlas uitgegeven, die door dr. ds. A.J.C. Krafft werd samengesteld. Wij geloven niet, dat wij de plank ver misslaan als wij veronderstellen, dat deze atlas speciaal voor gebruik in Antilliaans en Surinaamse scholen werd samengesteld. Aan deze gebieden immers wordt in de atlas wel een opvallend grote aandacht besteed.

De atlas wordt heel passend ingeleid door enkele kaartjes, waarop de vier reizen van Columbus staan aangegeven. Direct hierna volgen de kaartjes van de Nederlandse Antillen en wij kunnen wel zeggen, dat Aruba en Curacao uitvoerig behandeld worden. Niet alleen zijn er uitgebreide kaarten van de gehele eilanden, maar ook vinden wij in deze atlas kaartjes van Willemstad en Oranjestad en zelfs de grote landhuizen, waaraan Curacao zo rijk is, staan op de atlas aangegeven. In totaal telt de atlas 23 bladzijden met kaartjes van het Caraibische gebied en omgeving (Venezuela, Colombia en Midden Amerika), Suriname en Nederland. De overige tien kaarten die de atlas rijk is zijn van het overige deel van de wereld.

Resumerend kunnen wij zeggen: voor de Nederlandse Antillen en Suriname een zeer bruikbare, hoewel geen ijzersterke atlas (geniet met semi-harde kaft). Beter ware o.i. deze atlas nog geweest, indien er meer aandacht besteed zou zijn aan de Verenigde Staten en de overige Zuid-Amerikaanse landen.

BESTUUR VAN CLUB SURINAME WERD IN ZIJN GEHEEL HERKOZEN

ST. NICOLAAS. - Voor de algemene leden vergadering van de vereniging Suriname bestond er grote belangstelling. Het voornaamste punt op de agenda was de verkiezing van een nieuw bestuur. Op de candidaten lijst stond behalve de leden van het zittend bestuur dat moest aftreden als enige candidaat de heer CH. Naloop. De heer Jo D'Aguiar werd met een overweldigende meerderheid tot voorzitter herkozen. Tegencandidaat voor het voorzittersschap was de heer J. Nunes.

De overige candidaten van het oud bestuur werden allen herkozen zodat het bestuur in zijn geheel werd herkozen. Het bestuur bestaat dus uit de heren Jo D'Aguiar als voorzitter, E. Goedhoop, E. Wong A Soy, J. Nunes, H.D. Rodriguez, D. Baahr, en E. Reeberg.

De bestuursfuncties zullen onderling worden verdeeld.

ARUBAANSE GESLAAGDEN VOOR ACTE L.O. ENGELS

ORANJESTAD. - Naar wij van officiële zijde vernamen zijn tien van de zeventien candidaten, die op de 28e, 29e en 30e dezer op Aruba het mondelinge gedeelte van hun examen voor de acte L.O. Engels gedaan hebben, geslaagd. De gelukkigen zijn:

28 Augustus:
Geslaagd: Bongers, H.P.; Bongers, P.; Bosman, J. J.
Afgewezen 2 candidaten.

29 Augustus:
Geslaagd: Van Hooff, E. J. G.; Hut, P. J.; Van Doren, L.G.; Verheyden, T.H.
Afgewezen 2 candidaten.

30 Augustus:
Geslaagd: Peijster, E. L.; Stolwijk, P.; Timmers, J.;
Afgewezen 3 candidaten.

BEGIN OCTOBER BALLET-UITVOERING SCHOOL ITA AHLERS

O'stad. - Naar wij vernemen zal in het begin van de volgende maand in de Sociedad Bolivariana een leerlingen uitvoering gegeven worden door de balletschool van mevr. Ita Ahlers.

Mevr. Ahlers is thans ongeveer een jaar bezig met haar school. Nadere bijzonderheden over deze uitvoering hopen wij later te kunnen publiceren.

BIJNA ALLE SCHOLEN BEGINNEN DE 5e WEER

ORANJESTAD. - De vacantietijd zit er al weer bijna op. Na weken van heerlijke vrijheid is nu weer bijna het moment aangebroken, dat de schoolbanken weer opgezocht moeten worden. Naar wij vernamen beginnen alle Openbare en R.K. scholen, alsmede de Protestantse school te Sint Nicolaas de 5e September weer. Alleen de nieuwe protestantse school te Oranjestad zal twee dagen eerder, de 3e, reeds beginnen.

RUSSISCHE KERNPROEVEN

De Amerikaanse deskundigen, die president Eisenhower mededeelden, dat er donderdag in Siberie een atoomontploffing is gebeurd, waren gisteren nog niet in staat te verklaren hoe zwaar de ontploffing was, aangezien de berekeningen hiervoor nog niet gereed zijn.

Eisenhower leverde op zijn persconferentie nogmaals critiek op de geheimzinnigheid, waarmede de Russen hun kernproeven omhullen.

Inmiddels maakte het Sowjet Russische persbureau bekend, dat op 24 en 30 augustus kernproeven zijn genomen, die evenals de volgende proeven, gedaan worden om de kernwapens te verbeteren en nieuwe typen te ontwikkelen.

CHROESJTSJEF HEEFT STERK PRO-EGYPTISCH STANDPUNT

WASHINGTON. - Volgens diplomatieke kringen in Washington zou de Sowjet-censuur belet hebben dat de correspondenten van westerse bladen, die aanwezig waren op de receptie van de Roemeense ambassade in Moskou, waarop Chroesjtsjef zijn mening over de Londense conferentie gaf, telegrammen verzonden over de discussie tussen de Russische partijleider en de Britse en Franse gezant. Deze kringen delen mede, dat Chroesjtsjef een sterk pro-Egyptisch standpunt innam en heftige taal gebruikte in zijn discussie met de westerse gezanten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awaksstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Zaterdag 1 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 20.00 „Rhapsody"
AURORA: 19.30 „The iron glove"
SAVANETA: 19.30 „La mujer X"

Zondag 2 September
DE VEER THEATER: 18.00 „San Francisco" 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 18.00 „Jungle drums of Africa" 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 18.00 „Gun runner" 20.00 „The McConnal story"
AURORA: 18.00 „Savage frontier" 19.30 „Yo soy tu padre"
SAVANETA: 18.00 „Gunslinger" 19.30 „Best of the badmen"

VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN
Weekdienst 1 t/m 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 1 September
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 2 September
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse plaatjes
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
[illegible]: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 18.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PAGINA TRES

Pa joyrider M. A. e pret a caba por lo pronto

ORANJESTAD.— M.A. un tercio joven ainda, tabata sinta poco tempu pasa den cine — ela dal su bitternan — y na e momento ei di repente a dal na su sinti un idea. Algun minuut prome cu e pelicula a caba, ela sali for di cine y ela drenta den auto A-3673, cual ningun momento no tabata di dje.

Mescos cu no tabata ningun dificultad pe cu e no tabatin rijbewijs y cu ta solamente den prome speed so e por corre auto, tampoco no tabata nada stranjo pe cu e yabi di e auto no tabata ei.

El a ranca e wayanan di contact losnan y fix e y dijes ata e auto tabata corre. Despues di un rato ta coriendo sinembargo a bini un fin demasiado tempran na e biaha aki pasobra tantoe chauffeur como su auto cu tur a bai resulta den canto di caminda den matanan.

E officier di hustishi a considera esaki un di e cosnan delo mas desagradabel cu tin ayera mainta: „Lo bo weta senjor huez", asina mr· Bouwer a bisa „cu ora un mucha trobbel asina cohe bo auto lo resulta e dia siguiente cu polis ta bin hanja e auto bunita ei tur danja den matanan!" E straf cu mr. Bouwer a exigi tabata por lo tanto formal: „un luna cerra pa hortamentu di benzine (un hende cu bai corre den auto di un otro sin su permiso ta horta e benzine cu e usa) 15 gulden pa stuur sin rijbewijs y mas 14 dia cerra y rijbewijs kita pa e tempu di dos anja pa corrementu bao di influencia di alcohol. Rechter a castiga A. di acuerdo cu e eis.

Young Gavilan contra Battling Siki dia 11

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD· — Promotor Johan Steffanie a entrega pa aprobacion cerca Aruba Boxing Commission e siguiente interesante programa cu e ta spera di presenta dia 11 di September. E pelea estelar lo ta di 10 round entre e fuerte y habil Battling Siki y Young Gavilan di Trinidad. Siki ta un di e pugilistanan mas admira den nos fanaticonan, especialmente pa su ultimo presentacionnan. Su actuacionnan ta asina brillante cu e la converti su mes den e contendor number uno pa e titulo antillano cu su amigo Sugar Buy Nando ta ostenta. E trinitario lo haci su debut ariba nos isla contra di un homber fuerte cu sabi tur e tacticanan di e noble arte di defensa propia. Den su training Gavilan ta luci rapido y poseedor di un pegada fuerte. Lo tin dos pelea di 8 round, cualnan lo ta entre Buddy Baer y Colorado Kid· Esaki lo ta e segundo choque entre e dos pugilistanan aki. E otro pelea di 8 round lo ta entre Young Quick Silver y Young Miro. Ambos a sufri derrota den nan ultimo salida den e cuadrilatero di Swingsters Square Garden. Ademas lo tin tres pelea di cuatro round. Kid Zorzal, e orgullo di Dakota lo enfrenta Kid Pancho. Dark Destroyer lo midi forza cu Joe Brown y por ultimo Dakota Terror lo haci un comeback contra di e veterano Lightning Kid. Un total di 38 round lo worde presenta si ningun no termina pa e via rapida·

Awe nochi Aruba Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un otro interesante partido den e actual campeonato lo ta e encuentro entre Los Leones de Hollandia y Los Azules de Socotoro, cual lo tuma luga awe nochi. E oncena di Aruba Jrs cu anja pasa a obtene e titulo di campeon e anja aki no a logra ningun victoria te ainda y ta un pregunta grandi si awe nochi contra di e agresivo Hollandia nan lo por obtene dos punto.

Un nota stranjo di e partidonan di Aruba Jrs ta cu te ainda tres di su cuatro partidonan a termina cu empate di 2—2. E unico otro partido tabata contra di Dakota, cual a termina cu score di 3—2 na favor di Los Amarillos. Den cada partido e linea di atake di Socotoro a lorgra anota dos goal, pero ningun biaha te ainda esaki tabata basta pa gana. Di e oncena di Aruba Jrs esun hungador cu ta den su forma di custumbra ta e incansable rechtshalf Bibi Perez. kende por cierto nos ta hanja ta e mihor candidato tambe pa e posicion llabe di centerhalf, cu cual posicion e oncena di Socotoro tin dolor di cabez. E la demostra varios biaha caba di por yuda su linea delantero masha hopi den e atakenan. Den loke ta kibra e atakenan contrario e ta conoci pa por haci esaki. Cu e ta un amenaza pa e metanan contrario den atakenan di su equipo tambe e la proba den varios ocasion caba· Los Leones de Hollandia tin actualmente 5 punto y ta ocupando e tercer puesto hunto cu San Nicolas Jrs. Un oncena relativamente joven cu tin hopi resistencia y ta hopi rapido. Den J. Mackay nan tin un portero cu ta dunando bon resultado, mientras cu e resto componentenan di e defensa ta trahadornan duro cu no sa cansa. Nan unico derrota ta contra RCA cu score di 2—1. Contra e fuerte oncenanan di Dakota y La Fama nan a sali victorioso, mientras cu nan ta e unico oncena cu a logra derrota Los Verdes de Savaneta basta la fecha. Awor cu nan linea media a hanja e diminuto linksbuiten Orman back, nan linea delantera a hanja un bon refuerzo· E linea delantera naturalmenle no ta hungando mes clase di futbol cu anja pasa ya cu ainda nan falta dos bon hungador cu probablemente lo no por actua den e actual competitie. Un victoria pa Hollandia awe nochi ta manda nan den promer luga hunto cu RCA cu 7 punto. Si e partido termina den un empate Hollandia ta companja Dakota y La Fama den segundo puesto, mientras cu un victoria pa Aruba Jrs lo pone e oncena di Socotoro den tercer luga hunto cu Hollandia y San Nicolas Jrs. Indudablemente lo acudi un gran cantidad di publico pa presencia e interesante partido aki. E partido aki ta e ultimo chens cu Aruba Jrs tin pa haci un bon papel den promer rond. Pa Hollandia tambe e ta di sumo importancia pasobra un victoria por hiba nan den promer puesto y ainda ta resta nan un partido contra San Nicolas Jrs.

Inscribimento di accionnan pa „Aruba Caribbean Hotel" ta cuminza

ORANJESTAD.— Di Señor G. de Veer, president-director di Aruven N.V., cu kende nos tabatin un entrevista, nos a worde informa cu cuminzando dia promer di September inscribimento pa accionnan (serie C) via varios banco na Aruba lo keda habri. E capital social di e compania ta tres million florin y eilandgebied, manera a worde publica caba, a inscribi pa mitar di e suma (accionnan serie A). Accionnan serie B di un suma total di 768.000 florin ta na nomber di Venaruba C.A. di Caracas. E resto di fl. 732.000.- lo worde duna como serie C. E atractivo cu e accionnan aki ta cu nan tin mes derecho den e accion di ganancia cu e otro serienan.

Door di e medida aki señar de Veer ta spera cu lo tin hopi entusiasmo pa cumpramenta di e accionnan aki y tambe e ta spera cu nan lo cai den man di spaardonan y na den man di investadornan grandi.

Tocante di direccion di e hotel ainda nan tin carespondencia continuamente pero un desicion den esaki par worde spera un ora pa otro segun sr. de Veer. Si unavez nan decidi cual compania ta explota e hotel la no dura mucho cu e promer piedra lo worde poni na Palm Beach.

EAGLE A DUNA fl. 500.- PA ASILO DI HENDE BIEUW

ORANJESTAD. - Collectamento di placa pa e Asilo pa Hende Bieuw, cu lo worde traba na Solito ta bai dia dia mehor. Ainda Sra. E. van der Dijs de Pichardo cu poco tempo pasa a organisa un velada a beneficio di e asilo ta un di e mehor collectadora y tambe mas activo. Diariamente e ta ocupa cu bendemento di e lotnan mientras tanto e ta purba tambe pa e comerciantenan tambe contribui cu un suma pa e asilo. Riba e punto ey el a logra un exito enorme ora el a recibi di Arend Petroleum Mij. un suma di 500 florin pa e asilo, pa cual e ta haci tanto esfuerzo pa logra trahe mas pronto posibel.

Posicion den Hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diamars anochi entre La Fama y Dakota, e posicion di e clubnan den hoofdklasse ta actualmente:

Club	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	5	3	1	1	18	5	7
La Fama	5	2	1	2	12.	9	6
Dakota	6	2	2	2	11	13	6
Hollandia	4	2	1	1	7	6	5
S. Nicolas Jrs	4	2	1	1	10	14	5
Aruba Jrs	4	0	1	3	8	9	3
Trappers	6	0	4	2	5	15	2

MIHOR ANOTADORNAN:

Hungador - Club	Anota:
Rey Franken (R.C.A.)	6
Dudu Adonis, (Dakota)	5
Rosindo Vrolijk, (S. Nic· Jrs)	5
Yendi Croes, (R.C.A.)	4
Pedro Colina, (La Fama)	4
Hilario Reyes, (Hollandia)	3
Beto Penja, (Trappers)	3
Leo Rodriguez, (Aruba Jrs)	3
Coty Lopez, (Hollandia)	3

ANOTA CONTRA E KEEPERNAN

Keeper - club	Wh	Gp	Ave. pa wega
E. de Kort, (R.C.A.)	4	4	1.
H. Wiersma, (Dakota)	5	7	1.4
J. Mackay, (Hol.)	4	6	1.5
P. Diaz, (La Fama)	5	9	1.8
C. Werleman, (Trap.)	5	10	2.
E. Tromp, (Aruba Jrs)	3	7	2.33
J. Robles, (S. Nic. Jrs)	4	14	3.5

MILITARNAN FRANCES NA SUR DI NICOSIA

NICOSIA — E militaman Frances, cu a llega Cprus awe mainta, ta hospeda den un campamento di tent. 16 kilometro na parti Sur di Nicosia.

Cumpleanjos feliz

Diavierne 31 Augustus

Awe e caballero Egidio Britten ta celebra su cumpleanjos, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Carlito, su mama Nono, su subrino Henry, su subrina Marina, su cunja Maria, su omo y tantanan, primo y primanan, especialmente su enamorada y tur su amiganan, especialmente di familia Croes y familia Kelly.

x x x

Tambe nos kier recorda cu awe cu e hobencita Prisca Tromp ta cumpli cinco anja y ta ricibi felicitacion di su wela y welo, di Jossy, Dama, Dina, Mena, Lena, Ridderstraat, Ersilda Tromp y especialmente di su pepe Ali Kelly su tata Florentino, su mama Dora, rumannan Mario y Jose, su welanan Maria y Jose.

x x x

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe Edy Tromp. Su mama Rica, su tata Jose, rumannan Elvira, Marieta y Anie, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, su madrina y padrino y demas familia ta laga felicitere.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Emerita Richardson cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su amiganan Filomena Werleman, Thomasa Acosta, Bertha Thiel, Ina Angela y especialmente di Carmen Werleman y Maria Caster.

x x x

Su jioenan y rumannan ta laga feliciteer senjora Emilia Henriquez cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Masha pabien nos ta llama s simpatica senjorita Angelina Koolman kende ta celebra su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bay pe di su mama Luciana, su rumannan Maria, Josefa, Placido, Antolin, Demetrio, Rafael, Rosa, su wela Angelina Koolman, su tantanan y omonan subrinonan, primo y primanan, Marianitha Dirks, Helena Wernet, su estimada amiganan Louisa y Leoncila, su iha Silvia Koolman.

Hopi felicidad y salud pa senjor Mani Erasmus, kende ta haci 75 anja awe, ta e deseo di su senjora Joacoba, su jioenan Basilio, Willem, Balbino, Lodowika y Martina, su suegronan Bernaldo, Henrique, Floriano, Johan, su nietonan su bisnietonan, su rumannan di Paradera, su compader y comadernan, amigo conociman.

x x x

Egidio Geerman, cu ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di Jose y Petra, Helenita, Maria, especialmente Beatrix Geerman.

x x x

Maria y Ale Geerman, Rubi y Fredie Solognier, su iha Mervelin Solognier ta laga feliciteer Egidio Geerman, kende a cumpli 22 anja di feliz existencia awe.

x x x

Su tata, su mama, su rumannan Lorenzo, Americo, Josefita, Maria, Nel, Esi, Nene y Chila, su cunjanan Alicia y May, su welo y wela, especialmente di Dora y omo Jose ta laga felicitecr senjorita Sixta Petrochi cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Carmen Rosa Dijkhoff, cu a haci anja, di su tata y mama, su rumannan, primo y primanan, especialmente su amiganan Olivia, Inna, Aida y Theresita Dijkhoff.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe e hobencita Filomena Alicia Dijkhoff, pa cua motibo su tatá, mama, rumannan Ruben, Haime y Rudolf, primo y primanan, su welo y welanan, su omo y tantanan ta laga felicitere.

x x x

Diasabra 1 September:

Awe ta cumpli tres anja di feliz existencia e hobencita Reina Rosa Anjie y ta ricibi felicitacion di su mama Chencha, su tata Cheppy, su ruman Yolanda y Maricelda, su wela Maria, su welo Tony, su tanta Anna y Chita, su omonan Jon, Fabian, Chin, Wachi, Domi, Thomas, Maiky.

x x x

LAZO DE AMOR

por José Ramón Vicioso

(Con motivo de las bodas matrimoniales de la distinguida Srta. colombiana. Maria Diaz Granados, y el Sr. Ing. holandés, don Willem Floris de Boer Behrens, celebradas el 18 de agosto de 1956 en Santa Marta, Colombia).

De las cultas llanuras de los nombrados Paises Bajos (aunque en ciencia, elevados, en arte, esplendorosos, ricos en industria y en civilización constructivos),
vino a Colombia un gallardo flamenco de idónea talla y linaje suficiente:
Tal si fuese un tulipan humanizado;
y, por ley misteriosa de atracción de los opuestos,
una tórtola del trópico cautivó su corazón
con la esencia que sirve para poblar en universo....
Tórtola colmada de dulzura
como los panales de la Sierra Nevada;
como los frutos que el sol de América sabe cuajar en el laboratorio que Dios puso en los arboles:
como aromoso pólen de flor virginal qué abre sus corolas al connubio romantico.,...

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaktistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 1 September
DE VEER THEATER: 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 20.00 „Rhapsody"
AURORA: 19.30 „The iron glove"
SAVANETA: 19.30 „La mujer X"
Diadomingo 2 September
DE VEER THEATER: 18.00 „San Francisco"
20.30 „The king's thief"
RIALTO: 18.00 „Jungle drums of Africa"
20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 18.00 „Gun runner"
20.00 „The McConnel story"
AURORA: 18.00 „Savage frontier"
19.30 „Yo soy tu padre"
SAVANETA: 18.00 „Gunslinger"
19.30 „Best of the badmen"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oiranbanda.
BOTICANAN
Siman di warda 1 te 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central
SERVICIO CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabal: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

Pa motibo cu senjora Mona Fingal ta celebra su cumpleanjos awe e ta ricibi sincera felicitacion di su jioenan Juan, Mai, Aida, Efe, Maria, Dodo, Chento, Herique Chebito y Aura, su suegronan Hose, Esser, su suegranan Chanita, Maria, Sita, su nietonan y epecialmente di Carmen Boekhoudt.

x x x

Tambe nos kier feliciteer senjora Delin Lampe cu a haci 25 anja awe, ricibiendo hopi felicitacion di su esposo Edwin, jioenan Mario y Hubert, su tata y madrasa, rumannan, tur familia y conociman.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjorita Rosa Catharina Geerman cu a cumpli 48 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Ita, Fai, Mai, Cobi, Candi, Frieda na Corsouw, su rumannan, cunjanan, su subrina Querino, Johan y especialmente su subrina Maria Geerman.

x x x

Ariba e mesun dia di awe a haci anja tambe e hobencita Reina Filomena Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su mama Catrin, tata Modesto y tur su rumannan.

Tambe Alicia Dijkhoff ta laga feliciteer e hobencita Carmencita Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Dos anja a cumpli awe e hobencita Rosa Delinda Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Alturo, su mama Rita, rumannan Tina, Maria, su welonan Francisco Loefstop, Dominico Kock, su wela Ninita, tantanan Milda, Regina, Olga, Anie, su omonan Evaristo, Sergio, Eseban Loefstop, demas familia, su madrina y padrino Diosi y Ada Arends, especialmente di Ika Kock.

x x x

Rosimbo Lacle cu ta cumpli diez anja awe ta hanja tur bon deseo di su tata Paulus, su mama Viola, su rumannan Beatrix, Saturnino, Rosa, Margarita Jan, tantanan, su omo y primonan primanan, madrino y padrino, especialmente Juan, Helena, Maria, Modesta, Filomena, su primonan Alberto, Juan, Carlino, Hose Lacle y Hose Croes.

x x x

Awe senjor Rij Thiel ta di fiesta, pasobra e la haci anja y ta ricibi sincera felicitacion di su esposa Dorilia, jioenan Juan, Bibi, Sofia, Coco, Crismo, Roman, Denchi, Lulu y Norma, su suegra Anita, su swa Fon, especialmente su comader y compader Monchi y Corin.

x x x

Tambe ta celebra su anja e mesun dia aki e hobencito Roman Thiel. Su mayornan Rij y Dorilia, su rumannan, wela Anita, su omo Fon, especialmente Corin y Monchi Croes ta deseele hopi anja mas di bida.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Ramona Werleman, kende a haci 43 anja awe y ta laga feliciteere, su estimado esposo Senjor Feli, su jioenan Chichi, Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora y Beto, especialmente su tres nietonan Felis, Nuni y Lex Tromp, comader y compadernan, demas familia.

x x x

Felicidad den nan bida matrimonial pa e pareha senjor Bruno Giel y senjora Pascualita de Giel, cu a haci seis anja casa awe, ta e desco di nan jioenan Maria, Diosi, Beni y Beti, nan mama y tata, rumannan y tambe di tur nan subrinanan, cunjanan.

x x x

Un bon y feliz biaha pa Maria Werleman cu ta sali awe pa Corsouw ta e deseo di su tata Luis, mama Ninita, rumannan Bertha, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis, Belin, Aantje, wela Ras, omo Mai, tanta Senny, primonan y primanan y tur su amiganan.

x x x

Awe senjor Ramon Lacle a cumpli 26 anja di feliz existencia pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su esposa Aida, jioenan Foyen, Nicha y Cheban, suegra Sanie Lampe, su mama y tata, tur su rumannan.

ATROBE NAN A SACA 21 MORTO FOI E MINA NA BELGICA

MARCINELLE — Dia Hucbs anochi pa manice Dia Bierne mainta nan a bolbe hanja morto di 21 minero, cu tabata victima dje desgracia den mina na Marcinelle.

Departamento di Sanidad Publico

E siguiente cambionan a worde haci den numbernan di telefon y oranan di consulto di dokternan di Gobierno. Nan ta bai na vigor inmediatamente.

C.J.J.M. van der Bijl, Centro Medico (pariba di Hospital) tel. 1332.
Ora di consulta: dianan di trabao: 8.30 — 10.30 y 3 — 4 cu excepcion di Diasabra merdia.

E. van Dongen, Centro Medico, tel. 2012.
Ora di consulta: dianan di trabao: 8 — 10 (pa hendenan di Noord).

Dr. J.P. Braat, dokter di nervio, Centro Medico, tel. 2145.
Ora di consulta: dianan di trabao: 3 — 4.30 cu excepcion di Diasabra.

J. Brouerius van Nidek, internista.
Centro Medico, oficina di consulto pa enfermedad di pulmon: Diabiernes 2 — 4.

Na Hospital San Pedro: tel. 1749, Dialuna, Diarazon, Diabiernes: 9 - 10. Dialuna, Diamars, Diarazon, Diahuebs: 4 - 6.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 65

E testigo desconocido a bisa e dokter hoben, quende tampoco no tabata nada contento cu e espectaculo aqui, na boz baho:

„Bo sabi ta pa ki motibo e desafio aqui ta bai tuma luga? Francamente bisa, nan a pone mi como testigo di un hoben quende mi no conoce. mientras mi n' tin di minimo idea absolutamente di enter e asunto aqui".

„Mi tampoco", e dókter hoben a bisa na boz mes baho. „Mi ta quere cu pa un of otro motibo e Baron lo mester ta bai defende su honor, en relacion cu un asunto di e antigua lady Sanfuego. Pero wel m'a tende, cu e hoben aqui, Pascual Moore, ta un artista di fama y tambe mi sa cu e no tin ningun idea mes di arma· Tur loque e conoce ta su pincel. Indudablemente e baron lo mata e pobercito".

„Cu Dios recohe su alma cerca dje", e testigo ansia a bisa, quende no tabata dispuesto mas pa contempla e acto aqui.

E noble cu tabata procede awor como principal testigo pa Sanfuego y cu tabata conoce lur cos respecto e asunto di desafio, a tuma awor e medidanan necesario. E tabata examina tanto posicion como largura di ambos spada.

Pascual tabata sigui su adversario cu escrupulosidad y e tabata haci su posible pa e tambe haci tur loque Sanfuego tabata haci. Pero e tabata puntra su mes cu lo ta posible cu e por a hanja ni ocasion di haci un movecion of cu foi e prome seconde ya su adversario lo a tumba su arma foi su man y pusha su staal hundo den su curazon.

Sinembargo Pascual tabata di prome cu a grita „SI", ora cu su testigo a puntra cu ambos adversario tabata cla·

Luego a sigui un comando:

„Adelante, senjores"!

Ambos adversario a cuminza ataca otro direclamente y unbez Sanfuego a sabi di tumba Pascual su arma foi su man. E baron a grita hari y den diente el a grita Pascual:

„Cohe bo arma".

„Corra di berguenza y humiliacion e hoben a haci esaqui y pa di dos bez el a haci un asalto enbano riba su adversario.

„Pa su bienestar", Pascual a bisa na boz baho y cu un sintimento di impotencia desespera.

„Imbecil", el a bofon'e y atrobe el a sabi di tumba Pascual su arma foi su man, mientras sanger a cuminza ta corre foi Pascual su braza di man drechi.

„Ta quico esai awor?" e baron a grit'e.

Pascual su curazon tabata bati manera cos cu tabata bai rementa, pero e no a paga ni tino na e lado derecho di dje camina tur su camisa a bira cora caba di sanger y el a zak abao lihe p'e cohe su arma·

Su siguiente moveccion tabata rapido manera trueno y di tal manera, cu Sanfuego mes a susta un momento. Esaqui tabata mas suerte cu sabiduria y no mas tanto cu un esfuerzo desespera dje hoben inexperto, puramente p'e haci siquiera algo pa e no haci un figura miserable dilanti di asina tanto hende. Pero tur e presentenan tambe a mira cu e hoben ya a haci su ultimo esfuerzo y cu ya sombranan di morto tabata amenaz'e. Awor Sanfuego a cuminza ta hunga cun'e manera pushi ta hunga cu raton.

Dr. Barnstaple, quende tabata para mira e espectaculo cu un cara palido manera morto a escapa un grito di protesta:

„Milord.... esaqui no ta un pelea husto", el a grita cu un animo manera nunca visto; „esaqui ta simplemente un asesinato".

„Sinembargo lo mi cab'e", Sanfuego a bisa den diente cu sed di venganza·

Sodor tabata corre na pipitanan grandi riba cara di Pascual awor cu e tabata sinti e ansia di morto tabata ataque. El a hanja awor un segundo herida y e biaha aqui tabata na su skouder, sinembargo el a grita e baron:

„Bam mira, milord, pone un fin na e asunto aquil"

No obstante su crueldad y animalismo, sinembargo Sanfuego tabata sinti un admiracion pa e mucha asina balente y energico, cu no obstante cu tabata mira e peligro, sinembargo tabata jama su morto manera un salbacion. Awor pa di tercer bez Sanfuego a herid'e trobe y awor tabata na su braza di man drechi. E biaha aqui ta su spada a bora Pascual su braza hundo y pa di tres bez e arma a cai foi su dede tur na sanger. El a hosika y lo el a basha 'bao si no ta su secondant a corre bin hiz'e y jud'e. Cara dje hoben tabata palido manera morto y den su wowonan tabatin expresion di desesperacion y pena. Sinembargo ainda e tabatin e forza pa el a bisa na boz baho:

„Larga mi bai· Mi por bringa cu mi man robez tambe...."

„Bringa anto y jama adios te na fierno...." Sanfuego a grita, mientras su cara a bira awor manera un dje elementonan infernal, un fantasma horrible, un dje elementonan foi otro mundo.

Awor Lord Sanfuego, baron di Puddleton, a cuminza fada dje wega cu e tabata hunga tur e ora cu Pascual, pasobra tur e ora ai ainda e mes no quier a mata Pascual, como e tabata goza di mira e hoben aqui sufri. E tabata goza di mira e bunita color corra di sanger na su camisa y com e color aqui tabata corre na gotanan continuo sin stop.

Tur e presentenan tabata tene nan curazon di ansia. Nan tabata sa mucho bon ta quico tabata bai pasa awor. Nan tur tabata mira cu esaqui tabata un pelea desigual, pasobra e hoben no tabata sa ni siquiera com ta tene un arma, menos ainda bringa cun'e, pasobra alomenos un hende mester sa hunga cu poco spada. Pero pober Pascual a tuma spada awe pa di prome bez den su man y ya e tabata sinti tur sintomanan di morto y e no tabatin miedo, pasobra tabatin un figura su dilanti continuamente cu tabata dun'e animo y e tabata contento di por a muri p'e como un caballero y no como un cobarde of un traidor· Un tal morto e tabata reconoce como un honor. Awor pa caba e asunto Sanfuego a dirigi su punta di spada net riba curazon di Pascual y ya el a duna un moveccion pa e traspasa e hoben su curazon, cu diripiente e momento aqui a ser stroba pa gritonan masha duro di hombernan;

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cu pia pisa Daniel ta camna drenta cerca e patron cu ta ricibiele cu un sonrisa, mientras e patron ta puntra Daniel: „Bo a hanja Cisco?" Poco timido Daniel ta drei contestele: „Si .... mi a cogele." E contesta aki ta loke e patron tabata spera y habriendo su portemonnai pa e saka placa y duna Daniel e patron ta bisa: „Masha wapo. Bo a gana e recompensa. Awor cu Cisco ta fei caminda, nos por rondona e rancho di Tomasa." Pero e patron no sa, cu tras di e porta, para banda pafor, Cisco ta para cu su revolver, y cu di repente e ta sali riba nan, ora e tende loke e patron a bisa. „Ami fei caminda....? Hm, lagami mira," Cisco ta contesta di e porta, mientras e ta apunta e revolver riba esun cu a manda matele. E patron ta spanta ora e mira Cisco resosita su dilanti y mas grandi ainda su sorpresa tabata, pasobra e ora e tabata contento y ela pa recompensa Daniel, keriendo cu e ultimo aki a cumpli por fin cu su deseo. Pero e la alegre mucho tempran y mester a mira con su deseo logra a bira contrario. Daniel mes ta keda para keto di dje, ta warda ta kiko lo socede.

INTERNACIONALIZACION DI CANAL SUEZ

CAIRO — Presidente Nasser di Egypto a laga embahador Mericano sa, cu gobierno di Egypto ta hanja e declaracion di presidente Eisenhower di Dia Razon pasa, tocante e question di Canal un cos tristo.

E presidente Mericano a haci un amamento Dia Razon pa apoya e plan di Occidente pa internacionalisa e canal. El a agrega, cu e ta respeta soberania di Egypto completo, y tambe e presidente Mericano a declara di lo žoru, pa e question worde soluciona na manera pacifico.

E embahador Egypto na Washington a bishita ministro John Fuster Dulles ayera en coneccion cu e declaracion cu Dulles a haci durante su conferencia di prensa Dia Razon. Den e declaracion Dulles a bisa, cu e convencion di Constantinopel di 1888 a internacionalisa e Canal di Suez.

DIA DOMINGO COMISION DI 5 LO SALI LONDEN

LONDRES — E delegacion di Australia, Suecia y Merca cu ta den e comision di 5 pais, cu ta bai conferencia cu Nasser Dia Luna na Cairo, lo sali Dia Domingo cu un avion especial foi Londres. E representantenan di Ethiopie y Perzia lo topa cu nan na Cairo.

DECLARACION DI COMPANIA PETROLERA PEMENX

CIUDAD DE MEXICO — A bordo di un bapor den haf di Tuxpan den golfo di Mexico a resulta un explocion, cual a costa bida di 8 persona, 2 herida y 1 perdi.

Directiva dje compania petrolera Pemex a declara, cun'e momento dje explosion no tabatin productonan di zeta a bordo. Quico por tabata motibo dje explosion no ta conoci ainda.

DOS DIPLOMATICO DI EGYPTE TIN DI BANDONA INGLATERA DENTER DI 72 ORA

LONDRES — Autoridadnan Ingles a ordena dos diplomatico Egpyto di bandona e pais den 72 ora di tempo. Segun un portavoz di Foreign Office nan a worde declara „persona non grata". Esaqui a socede despues cu Egypto a dicidi di saca dos diplomatico Ingles foi Egypto. pasobra segun nan un complot di spionage a worde descubri y Egyptonan ta pretende cu embahada Ingles na Cairo tambe ta den e complot.

E Inglesnan mester bandona Egypto awe. Autoridadnan Ingles ta califica e acusacionnan dje Egyptonan como completamente falso.

NOTICIA TOCANTE LOODSNAN CU TA WORDE CONTRATA PA SUEZ CANAL

PARIS — E noticianan tocante loodsnan cu ta worde contrata pa compania nobo di Canal di Suez tur ta queda contrario. Segun embahadanan Egypto. un cantidad di loods a solicita na Mosku, Athena, Roma, Paris, Den Haag y San Francisco, riba avisonan cu a sali den corant.

ORGANIZACION DI UN MINISTERIO NOBO PA MINISTRO DI INDUSTRIA

CAIRO — E ministro pa industria na Egypto a organisa un ministerio nobo den su departamento, cual lo mester tene controle riba buscamento di petroli na Egypto.

Gobierno mes lo tene e sistema aqui bao bista y lo apoya e prospecto via Egypto y paisnan extranhero.

EXPLOSION ABORDO DI „HAMALAYA"

ALGERIA — A bordo di un bapor di carga esta „Himalaya", cu ta mara den haf di Algeria, a socede un explocion. E barco tabatin como destinacion Sydney Australia. Segun e poco noticianan cu a drenta tocante dje desgracia un miembro di tripulacion a perde su bida pa motibo di tal explocion.

CONFERENCIA DI PRENSA CU EISENHOWER

WASHINGTON — Durante un otro conferencia di prensa cu el a tene awe, presidente Eisenhower a declara, cu ayera tabatin otro experimento interesante cu armanan atomica na Siberia.

Presidente e leza un declaracion cu tabata prepara di antemano tocante loque e ta yama un equivocacion masha ela entre e mes y Nasser di Egypto tocante uso dje palabra internacionalisacion. Manera a worde anuncia caba Nasser a protesta contra e declaracion di Eisenhower durante su conferencia di prensa di Dia Razon, en coneccion cu e question di Canal di Suez. Eisenhower a papia tocante e pacto di Constantiponel, cual pacto segun Eisenhower a internacionaliza e Canal di Suez.

EXPERTONAN MERICANO RESPECTO ENERGIA ATOMICA

WASHINGTON — Expertonan Mericano, cu a anuncia Eisenhower tocante e experimentonan cu arma atomica na Siberia, no por a declara awe merdia ainda, con pisa e explosion tabata, pa motibo cu e calculo nan no ta ela.

Durante su conferencia di prensa. Eisenhower a bolbe lanza critica riba e sistema secreto, cu e Rusonan ta tene nan experimentonan.

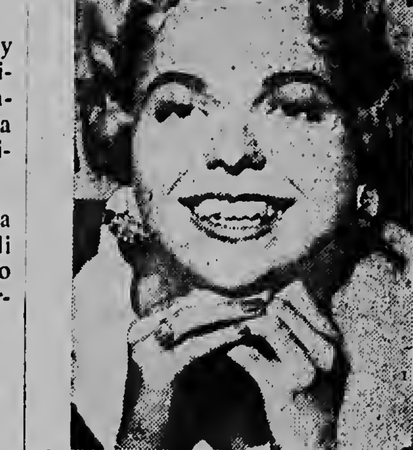
PROF. DE GAAY FORTMAN TA PONE MAN NA OBRA

DEN HAAG — Prof. de Gaay Fortman, cu ta trata na crea a posibilidad pa forma un gabinete na Hulanda, tabatin un entrevista awe mainta atrobe cu ministro-presidente (demisionario) dr. W. Drees.

Prof. de Gaay Fortman a suplica senjor J van Tilburg, gobernador di Surnam, pa bini Hulanda mas pronto posible, pa consulté tocante un formamento di gabinete.

GEORGE PERKINS LO REPRESENTA MERCA NA NAVO

PARIS — Un vocero di embahada Mericano na Paris a participa, cu ministro John Foster Dulles lo no tuma parti n'e reunion dje conseho permanente di NAVO tocante e Canal di Suez. Merca lo worde representa pa un representante permanente na cuartel general di NAVO, George Perkins.



In Amerika kan men niet alleen borstspelden met de foto en de naam van zijn favoriete presidents-candidaat kopen, ook oorbellen en ringen met portretten van Eisenhower of Stevenson vinden gretige afzet. Een model moest er even mee op de foto...

E stuurdonan di auto cu no kier sinja

ORANJESTAD.— Tin e momentonan ei cu hasta na e pasenshi di rechter ta yega un fin. Esei ta loke ayera mainta algun biaha a sosode. E asunto a cuminza cu G.K. di Tanki Flip.

E joven aki a worde castiga na Maart di e anja aki door di rechter pasobra ela stuur bao di influencia di alcohol y tambe su rijbewijs a worde kita pa basta tempu. Sinembargo manera no ta nada particular dia 11 di juni K. a bolbe sinta tras di stuurwiel burachi, den auto A-5988. Kizas tabata hasta bon mes cu na e momento ei polis a crusa su caminda.

Officier di justishi mr. J. R. Bouwer no tabatin mucho dificultad cu e caso aki: pa stuurmento bao di influencia di alcohol un luna cerra y tres anja sin rijbewijs y pasobra ela stuur un auto sabiendo cu su rijbewijs a worde kita un luna mas cerra. Esei tabata un straf formal, pero rechter mr. A. J. Ph. de Haseth Moller no a kita nada afor y a codene di acuerdo cu e eis.

Esun cu no kier tende....

Den e mes un barcu tabata G.G. di 21 anja di Soledad. Na Maart di e anja aki ela worde condena pasobra ela stuur bao di influencia di alcohol, sinembargo e tambe tabata burachi dia 12 di Juli y a bai stuur A-3336. Comokiera cu serca G. e asunto no tabata precisamente mescos cu K. mr. Bouwer a pidi contra dje pa stuurmentu bao di influencia di alcohol diez cuater dia cerra y dos anja sin rijbewijs y un luna mas pasobra ela stuur sabiendo cu e no tin rijbewijs.

Pa G. e eis aki tabata leeuw di agradabel y ela conta rechter tambe cu esei lo pone perde su trabao si e bai Dakota pa un tempu cortico of largo.

„Anto bo mester busca numa otro trabao: esun cu no kier tende, mester sinti", mr. de Haseth Moller a bisa, kende a castiga G. di acuerdo cu e eis di officier.

CUATER SIMAN PA AWA CAYENTE

ORANJESTAD. - M.M., un muher di Juana Morto, mester a aparece ayera mainta dilanti di justishi, acusa di a causa danjo personal, subsidiair maltrato. Dia 10 di december di anja pasa ela rabia riba un tal R., kende a haciele due durante di su bishita. Despues di un rato ora cu ela hanja e homber ta drumi, ela keinta un ketel cu awa y a basha esei riba e homber su parti ariba. Ademas durante di e zitting a resulta cu el a comete semehante cos mas biaha caba, pasobra ya un biaha ela benta lysol riba un hende.

„E tabatin suerte" asina mr. Bouwer a bisa, kende no por a hanja cu tabatin danjo grandi personal a base di e rapport di dokter. Ela pidi cuater siman; mes tanto siman cu R. a keda cana cu blaar na su curpa. Rechter mr. De Haseth Moller a tuma e caso seriamente y tabata eens cu e eis aki.

E JOBEN LADRONNAN YA A PAGA E DANJO CABA

ORANJESTAD. - A aparece ayera mainta dilanti di Gerecht den prome instancia tambe H.J.H. di 15 anja y A.M. di 21 anja di Rooi Kochi, cu dia 21 di juli a kibra drenta den tienda di F.X.C. Esaki tabata loke se yama un cos di smaak cu nan a haci cu bebida aden. Loke nan a cohe tabata binja, bleki di tomati, pepersaus y cigaria.

Comokiera cu mientras tanto ya nan a paga e gastonan na e donjo di e negoshi, tanto e officier como rechter tabata di mihor bijs y H. a hanja fl. 75 boet y su amigo M. fl. 100. Ademas nan tur dos a hanja un straf voorwaardelijk di tres luna.

CELEBRACION DI ANJA DI PRINSES WILHELMINA

ORANJESTAD. - Na ocasion di cumpleanjos di S. A. R. Prinses Wilhelmina ayera nochi Arubaanse Jeugdharmonie bao di direccion di frere Pedro a tene un marcha door di Oranjestad.

Dilanti di cas di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, nan a hiba un serenada. Gezaghebber a dirigi algun palabra adecuado di gradecimiento na e presentenan. Pa termina Wilhelmus a worde toca dilanti di e monument di S.A.R. Wilhelmina.

E TABATA BENDE CUMINDA Y BEBIDA SIN PERMISO

ORANJESTAD. - E muher M.M.R. biba na Lagoweg a sirbi bishitantenan mas o menos un anja pasa den un loga bon arregla tras di su cas contra pago cuminda doeshi y cerbez sin cu e tabatin e permiso rekeri pesei. Comokiera cu polis a hanjele den tempu di Janet cu e baman y restaurantnan mester a cerra pa orde di hoofd di polis, e asunto tabata pinta basta mahos pa e acusado, kende ayera mainta no a aparece y pesei a worde castiga na ausencia. Ela hanja dos boet di 50 florin.

SUGAR BOY NANDO VS EVELIO RIOS NA CARACAS

ORANJESTAD. - Segun noticia di Caracas Dialuna anochi lo tin un match di boxeo entre e Arubano Sugar Boy Nando y e Venezolano Evelio Rios. Segun e venezolano, kende corantnan ta menciona como mihor cu Raul Tovar, esaki a bisa nan cu lo e gana facilmente pasobra ela studia caba e systema di Nando. Di otro banda Nando a bisa cu lo e retene su mes invicto. Pa e match aki cu lo tuma logar den Nuevo Circo di Caracas, ta existi masha interes.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un anochi Lorenzo a sali cu su amigo y e la tarda prome cu e la regresa su cas. Asina ta cu ora e la bolbe e la kita su zapatonan di pafor caba y a drenta cas riba mella pa Pepita no tendele. Cu su zapatonan den su man, Lorenzo ta subi e trapie di e camber poco poco te ora e la llega na e ultimo treed. Lorenzo ta bisa pa su mes: „Mi ta kere cu mi ta llega cama sin lanta Pepita fei sonjo." Manera un poeshie spanta e ta sigui gatia den su camber sin sa cu Pepita ta para tras di porta bon lanta ta wardele bini. Apenas e ta pasa e porta Lorenzo ta bolbe bisa: „Mi amigonan lo admira ora mi conta nan con sabi mi tabata." Pepita mester a hari un rato ora e tende Lorenzo bisa esaki, y de repente e ta grita: „LORENZO...." Di susto Lorenzo ta cay e ora padilanti na suela, lagando zapato y tur cos cay. E la keda na suela tira sin por lanta di e susto cu e la hiba, despues cu e la kere logra pa tur cos sali bon sin cu Pepita hanja sabi. Pepita ta bolbe subi su cama y awor e ta bisa Lorenzo: „No keda sin bisa bo amigo nan esaki tambe, tende?" Un biaha mas Pepita a nek Lorenzo. E la kere cu e tabata sabi, pero Pepita tabata mas cunc.